



AIATSIS
Australian Institute of Aboriginal
and Torres Strait Islander Studies

Finding aid

GROGER-WURM_H02

**Sound recordings collected by
Helen Groger-Wurm, 1965**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are available. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

Clients may only copy this collection with the permission of the Director of Collections, AIATSIS and the relevant Indigenous individual, family or community. Permission must be sought from the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1965

Extent: 8 audiotape reels : analogue, mono.

Production history

These recordings were collected in 1965 by anthropologist/linguist Helen Groger-Wurm during field work at Milikapiti / Snake Bay on Melville Island in the Northern Territory of Australia. The purpose of the field trip was to document bark paintings, language, stories, songs and ceremonies of the Tiwi people. Interviewees and performers include Black Joe, Paddy Bush, Charlie 2, Peter, Djamba, Barney 2, Bob, Eric Brooks, Patricia Farmer, John, Janna, Big Jack and unidentified participants. The collection was deposited with AIATSIS on 2 March 1973.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult our [online catalogue](#), Mura®.

ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by Helen Groger-Wurm and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

Timing points may be slightly out depending on the technologies and procedures in place at the time the recordings were auditioned.

ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
000507A	<u>I</u>	Black Joe, Paddy Bush, Charlie 2 and Peter explain paintings in Tiwi and English
000507B	<u>II</u>	Black Joe, Paddy Bush, Charlie 2 and Peter explain paintings in Tiwi and English
000508A	<u>III</u>	Tiwi narratives and songs performed by Djamba, Paddy Bush, Barney 2, Bob, Eric Brooks, Patricia Farmer, John, Janna and unidentified Tiwi children
000508A 000508B	<u>IV</u>	Tiwi language elicitation and songs with Eric Brooks and Peter
000508B 000509A	<u>V</u>	Tiwi narratives and translations with an unidentified speaker, Paddy Bush, Big Jack and Djamba
000509A 000509B	<u>VI</u>	Tiwi translations with Paddy Bush, Big Jack and Djamba
000510A	<u>VII</u>	Tiwi narratives and language elicitation with Patricia Farmer and Eric Brooks
000510B	<u>VIII</u>	Tiwi ceremony

ITEM DESCRIPTIONS

000507A/I

Performer/speaker(s):	Black Joe, Paddy Bush, Charlie 2, Peter
Subject keywords:	Art – Painting – Bark, Art – Art motifs, Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Music – Vocal – Solo – Male
Language/people:	Tiwi
Places:	Melville Island / Yermalner (NT SC52-16)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GROGER-WURM_H02-000507A	00:00:00	Explanations of bark paintings by Black Joe, Paddy Bush, Charlie 2 and Peter in Tiwi and English. This sequence includes the performance of two songs in Tiwi by Peter.	1965	Melville Island, N.T.
	01:04:15	End of field recording I and end of GROGER-WURM_H02-000507A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

000507B/II

Performer/speaker(s):	Black Joe, Paddy Bush, Charlie 2, Peter
Subject keywords:	Art – Painting – Bark, Art – Art motifs, Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Tiwi
Places:	Melville Island / Yermalner (NT SC52-16)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GROGER-WURM_H02-000507B	00:00:00	Explanations of bark paintings by Black Joe, Paddy Bush, Charlie 2 and Peter in Tiwi. This sequence includes some Tiwi vocabulary elicitation.	1965	Melville Island, N.T.
	01:02:36	End of field recording II and end of GROGER-WURM_H02-000507B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

000508A/III

Performer/speaker(s):	Djamba, Paddy Bush, Barney 2, Bob, Eric Brooks, Patricia Farmer, John, Janna and unidentified Tiwi children
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Music – Vocal – Group – Children, Music – Vocal – Solo – Male
Language/people:	Tiwi
Places:	Milikapiti / Snake Bay (Melville Island NT SC52-16)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GROGER-WURM_H02-000508A	00:00:00	Tiwi narratives spoken by Djamba, Paddy Bush and Barney 2.	1965	Snake Bay, N.T.
	00:19:30	Tiwi songs performed by unidentified children.		
	00:21:55	Tiwi song performed by Eric Brooks; and Tiwi narratives spoken by Patricia Farmer and John.		
	00:34:27	End of field recording III.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

000508A + 000508B/IV

Performer/speaker(s):	Eric Brooks, Peter
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Translated, Music – Vocal – Solo – Male, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Tiwi
Places:	Milikapiti / Snake Bay (Melville Island NT SC52-16)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GROGER-WURM_H02-000508A	00:34:32	Translation into English of a previous Tiwi recording with Eric Brooks.	1965	Snake Bay, N.T.
	01:04:21	End of GROGER-WURM_H02-000508A.		
GROGER-WURM_H02-000508B	00:00:00	Continuation of Translation into English of a previous Tiwi recording with Eric Brooks.		
	00:11:30	Tiwi songs performed by Eric Brooks.		
	00:20:32	Narrative in Tiwi, and then translation into English, with Peter.		
	00:31:12	End of field recording IV.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

000508B + 000509A/V

Performer/speaker(s):	Unidentified speaker, Paddy Bush, Big Jack, Djamba
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Linguistics – Language elicitation – Translated,
Language/people:	Tiwi
Places:	Milikapiti / Snake Bay (Melville Island NT SC52-16)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GROGER-WURM_H02-000508B	00:31:20	Tiwi narratives with an unidentified speaker.	1965	Snake Bay, N.T.
	00:39:34	Translations into English of previous Tiwi recordings with an unidentified speaker.		
	01:04:13	End of GROGER-WURM_H02-000508B		
GROGER-WURM_H02-000509A	00:00:00	Translations into English of previous Tiwi recordings with Paddy Bush, Big Jack and Djamba.		
	00:33:32	End of field recording V.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

000509A + 000509B/VI

Performer/speaker(s):	Paddy Bush, Big Jack, Djamba
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Translated
Language/people:	Tiwi
Places:	Milikapiti / Snake Bay (Melville Island NT SC52-16)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GROGER-WURM_H02-000509A	00:33:45	Translations into English of previous Tiwi recordings with Paddy Bush, Big Jack and Djamba.	1965	Snake Bay, N.T.
	01:04:19	End of GROGER-WURM_H02-000509A.		
GROGER-WURM_H02-000509B	00:00:00	Translations into English of previous Tiwi recordings with Paddy Bush, Big Jack and Djamba.		
	00:29:12	End of field recording VI and end of GROGER-WURM_H02-000509B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

000510A/VII

Performer/speaker(s):	Patricia Farmer, Eric Brooks
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Stories and motifs – Crocodiles, Stories and motifs – Snakes
Language/people:	Tiwi
Places:	Milikapiti / Snake Bay (Melville Island NT SC52-16)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GROGER-WURM_H02-000510A	00:00:00	Narratives about a Crocodile and a Snake with Patricia Farmer.	1965	Snake Bay, N.T.
	00:04:50	Tiwi language elicitation with Eric Brooks.		
	00:37:55	End of field recording VII and end of GROGER-WURM_H02-000510A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

000510B/VIII

Performer/speaker(s):	Charlie 2, unidentified performers and speakers
Subject keywords:	Death – Mortuary / funeral ceremonies, Music – Vocal – Group – Mixed voices, Music – Instruments – Percussion
Language/people:	Tiwi
Places:	Milikapiti / Snake Bay (Melville Island NT SC52-16)
Recording quality:	Poor to fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GROGER-WURM_H02-000510B	00:00:00	Charlie 2's corroboree featuring Pukumani singing, Amparu singing and assorted percussion.	1965	Snake Bay, N.T.
	01:03:13	End of field recording VIII and end of GROGER-WURM_H02-000510B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)